

 <b>YPFB</b> <b>Refinación S.A.</b>	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

---

**YPFB Refinación S.A.**

Refinería “Guillermo Elder Bell”

**“SANTA CRUZ” - BOLIVIA**

Proceso N° 50001718-F

**CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE:  
“ALQUILER DE EQUIPOS DE COMUNICACIÓN”**

**Octubre – 2016**

---

	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

Santa Cruz, 24 de octubre de 2016

**Ref.: Proceso Nº 50001718-F**

**CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE:  
“ALQUILER DE EQUIPOS DE COMUNICACIÓN”**

Estimados Señores

YPFB Refinación S.A., tiene el agrado de invitarlos a participar en el Proceso de Contratación de referencia, para tal fin solicitamos nos hagan llegar su Oferta/Propuesta, tomando en cuenta todas las condiciones y requerimientos contemplados en el presente documento.

**1 ALCANCE DEL REQUERIMIENTO**

El alcance del requerimiento está determinado en los siguientes anexos que junto a la presente Petición de Oferta/Propuesta, en su conjunto se denominan Documento Base de Contratación:

<b>RG-56-PP-1-GCO/CO-19</b>	Declaración Jurada
<b>RG-57-PP-1-GCO/CO-19</b>	Especificaciones Técnicas
<b>RG-59-PP-1-GCO/CO-19</b>	Oferta/Propuesta Económica
<b>RG-60-PP-1-GCO/CO-19</b>	Modelo Indicativo de Precios
<b>RG-20-PP-1-GAF-10</b>	Especificación de Seguros para Contrataciones
<b>RG-18-PG-1-GGL/GAF-3</b>	Especificación de Garantías para Contrataciones
<b>RG-62-PP-1-GCO/CO-19</b>	Exigencias e instrucciones administrativas
<b>PG-1-GGL/GL-10-1</b>	Contrato Modelo
<b>RG-7-PG-1-GCO/GP-2</b>	Evaluación de Desempeño de Ejecución de Servicios;
<b>RG-16-PG-GCO/GP-2 EDA</b>	Evaluación de Desempeño de Cumplimiento de
Exigencias Administrativas	

Se aclara que los mismos no tienen un orden correlativo o numérico, ya que se tratan de formatos internos de YPFB Refinación S.A.

**2 CONDICIONES GENERALES DE LA OFERTA/PROPUESTA**

**2.1 Lugar de Prestación del Servicio.**

La prestación del servicio se llevará a cabo en los predios de la Refinería Guillermo Elder Bell de YPFB REFINACION S.A, Avenida Santos Dumont final.

**2.2 Precios**

El OFERENTE deberá fijar el precio unitario preferentemente en bolivianos.

	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

El precio ofertado, deberá incluir todos los componentes, accesorios, insumos, servicios, tributos y demás obligaciones legales que, directa o indirectamente, puedan influir o contribuir en la provisión del bien o prestación del servicio.

En el caso de empresas constituidas en el extranjero deberán cotizar los equipos, componentes y partes en condición DAP Refinería Guillermo Elder Bell, bajo los términos INCOTERM 2010; para los servicios deberán incluir en el costo todos los Tributos que se requieran conforme las normas Tributarias vigentes “Impuesto a las Utilidades de las Empresas Beneficiarias en el Exterior (IUE-BE)”.

### **2.3 Validez de Oferta/Propuesta**

La Oferta/Propuesta deberá tener como período de validez, un mínimo de noventa (90) días a partir de la fecha límite de presentación de Oferta/Propuesta, especificada en la presente invitación o circulares de ampliación de plazo de entrega de ofertas, si corresponde

*“Ofertas/Propuestas con vigencias menores, estarán sujetas a evaluación o solicitar ampliación de las mismas. De no modificar su vigencia a solicitud de YPFB Refinación S.A., su Oferta/Propuesta será inhabilitada”.*

### **2.4 Condición de Pago**

Los pagos en YPFB Refinación S.A. están condicionados al monto de adjudicación, conforme a lo siguiente:

- a. A treinta (30) días de presentada y aceptada la factura fiscal, para adjudicaciones superiores a \$us. 5.000,00 o su equivalente en bolivianos.
- b. A quince (15) días de presentada y aceptada la factura fiscal, para adjudicaciones menores o iguales \$us. 5.000,00 o su equivalente en bolivianos.

Esta modalidad de pago, no aplica para aquellos pagos resultantes de entregas o pedidos parciales de Contratos Marcos, en cuyo caso el pago es a treinta (30) días de presentada la factura fiscal.

El Oferente deberá indicar en su Oferta/Propuesta estar de acuerdo con esta política.

Cualquier otra condición de pago diferente a esta política de pago será objeto de revisión y aprobación previa por las instancias correspondientes, aclarando que YPFB Refinación S.A., puede hacer prevalecer su política de pago.

Si se requieren anticipos, el Oferente/Proponente deberá mencionarlo en su Oferta/Propuesta y se compromete a presentar una Boleta de Garantía de Correcta Inversión de Anticipo considerando los siguientes datos:

- ✓ Beneficiario o Girado: “YPFB Refinación S.A.”
- ✓ Objeto: Garantía de Correcta Inversión de Anticipo **Proceso N° 50001718-F**
- ✓ Monto: (numeral y Literal), por el 100% del anticipo

	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

- ✓ Vigencia: Hasta el plazo de entrega del bien/servicio.
- ✓ Características: Irrevocable, de Ejecución Inmediata, Renovable a simple solicitud

Las Boletas de Garantía que sean presentadas a YPFB Refinación S.A., podrán ser emitidas por cualquier entidad bancaria en el Estado Plurinacional de Bolivia.

Para empresas constituidas en el extranjero las boletas deberán estar certificadas por un Banco en el Estado Plurinacional de Bolivia.

### **3 CONDICIONES PARTICULARES DE LA OFERTA/PROPUESTA.-**

#### **3.1 Del Analista del Proceso**

El Analista del Proceso es la persona asignada por YPFB Refinación S.A., para llevar adelante la ejecución y formalización del Proceso de Contratación.

#### **3.2 Presentación de Oferta/Propuesta:**

3.2.1 La Oferta/Propuesta deberá ser presentada obligatoriamente en idioma español, en el caso que el Oferente/Proponente opte de manera **adicional** presentar una copia de su Oferta/Propuesta en otro idioma, la misma podrá ser utilizada como documento de consulta durante la evaluación correspondiente.

3.2.2 La Oferta/Propuesta deberá incluir índice y estar foliada.

**3.2.3 Presentar la Oferta/Propuesta en dos (2) sobres cerrados denominados SOBRE "A" y SOBRE "B".**

 <b>Refinación S.A.</b>	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

## **CONTENIDO DEL SOBRE “A” – OFERTA/PROPUESTA TÉCNICA:**

Su Oferta/Propuesta deberá ser presentada en el siguiente orden y contenido:

- **Índice general de su Oferta/Propuesta**
- **Carta de Presentación de su Oferta/Propuesta y aceptación de los términos del Documento Base de Contratación.** Dicha carta deberá ser elaborada en papel membretado incluyendo la vigencia de su oferta mínimo noventa (90) días, dirección completa, teléfonos, e-mail corporativo, así como de la persona de contacto.
- **RG-56-PP-1-GCO/CO-19 Declaración Jurada** con firma en original del representante legal o un apoderado facultado para tal efecto.
- **Especificaciones Técnicas:** Descripción detallada del servicio que ofrece, incluyendo Especificaciones y características técnicas exigidas en el anexo RG-57-A-PP-1-GCO/CO-19 Especificaciones técnicas para servicios, los siguientes puntos:
  - ✓ **Plan de trabajo** que considere el cumplimiento de los puntos solicitados en el anexo RG-57-A-PP-1-GCO/CO-19, numeral 2.3.2 Detalle de actividades, **(Evaluable)**, comprendido en lo siguiente:
    - Sistema de Comunicación Troncalizado Digital de Alta Disponibilidad
    - Equipo de comunicación (radios portátiles)
    - Equipo de comunicación (radios bases)
    - Cantidades solicitadas
    - Sistema de comunicaciones protegida
    - De alto alcance, amplia cobertura
    - Canales de comunicación
    - Alta calidad de audio
    - Mantenimiento preventivo y correctivo
    - Reemplazo de accesorios
    - Programación de los equipos
    - Mantenimiento de la Torre de Comunicación
    - Gestión de equipos
    - Soporte Técnico
  - ✓ **Certificaciones:**
    - Presentar Certificación que acredite la homologación de los equipos** de comunicación cumpliendo el requisito indispensable de **intrínsecamente seguros y antiexplosivos**, dicha certificación tiene que ser emitida por un ente externo al fabricante. **(Evaluable)**,
    - Presentar Certificación vigente que acredite a su servicio técnico para realizar mantenimientos correctivos** a los equipos intrínsecamente seguros y antiexplosivos, la certificación deberá ser emitida por un ente externo al fabricante. **(Evaluable)**, (la empresa contratista)
- **Presentar Certificación vigente ISO 9001** en instalación y Mantenimiento de Servicios en Comunicaciones. **(Evaluable)**,

- **Listado del personal técnico propuesto para el servicio con currículum vitae** en copia simple, mínimamente del siguiente personal: **(Evaluable)**. Comprendido en lo siguiente:
  - Supervisor- Ing Electrónico y/o telecomunicaciones. **(Evaluable)**.
  - Técnico electrónico (2 personas) **(Evaluable)**.
  - Ayudante técnico. **(Evaluable)**.
- **Listado de empresas Sub- Contratistas** (proveedores de equipos, repuestos accesorios, etc) con curriculum o **Nota/carta** que indique que no hará sub contratación **(Evaluable)**
- **Experiencia Técnica de la Empresa en servicios similares en el rubro petrolero mediante currículum vitae**, adjuntar documentación de respaldos de adjudicación de servicios similares, mediante contrato, orden de servicio, carta de adjudicación, se valorara experiencia mínima de tres años. **(Evaluable)**
- **Declaración de aceptación de las Garantías**, en base a lo requerido en el registro RG-18-PG-1-GGL/GAF-3 Especificación de Garantías para Compras y Contrataciones.
- **Declaración de aceptación de Seguros**, en base a lo requerido en el registro RG-20-PG-1-GGL-GAF-6-Terminos Generales de Seguros.
- Otros datos que contribuyan a realizar una evaluación completa de su Oferta/Propuesta.
- Para poder beneficiarse con la preferencia a bienes nacionales, el oferente deberá incluir en su oferta una Certificación del bien, emitida por el Ministerio de Desarrollo Productivo (Promueve Bolivia o ProBolivia), siempre que el mismo sea de producción nacional.
- Para poder beneficiarse con la preferencia a Obras, el oferente deberá incluir en su oferta una Certificación, emitida por el Ministerio de Desarrollo Productivo (Promueve Bolivia o ProBolivia), siempre que los socios bolivianos tengan una participación de acciones igual o mayor al cincuenta y uno por ciento (51%).

#### **CONTENIDO DEL SOBRE “A” – DOCUMENTACIÓN LEGAL:**

- El certificado de proveedor vigente emitido por nuestra Unidad de Gestión de Proveedores de YPFB Refinación S.A. o deberá presentar fotocopia simple de la siguiente documentación:

DETALLE DE DOCUMENTOS REQUERIDOS	Unipersonal	Sociedades Comerciales	Proveedores Extranjeros
Copia de Identificación Tributaria (NIT)/Tax ID.	x	x	x
Copia de Matrícula de Inscripción en el Registro de Comercio FUNDEMPRESA <b>vigente</b> .	x	x	
Copia de Testimonio de Constitución de Sociedad.		x	x
Poder del Representante Legal.	x (si tiene)	x	x
Inscripción en FUNDEMPRESA del poder del	x (si tiene)	x	

	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

representante legal.			
Licencia de funcionamiento municipal	X	X	
Copia de Documento de Identidad del Representante Legal.	X	X	X

### **CONTENIDO DEL SOBRE “B” – OFERTA ECONÓMICA:**

- **RG-59-PP-1-GCO/CO-19** – Oferta Económica para Servicios, conforme a Formato enviado,
- **RG-60-PP-1-GCO/CO-19** Modelo Indicativo de Precios, el monto total de este Modelo Debe coincidir con el monto total de la Oferta Económica para Servicios

Los anexos arriba mencionados, deben mantener el formato enviado por YPFB Refinación S.A., si su empresa presenta en un formato adicional a éstos, la misma podrá o no ser tomada en cuenta al momento del análisis técnico/económico.

El contenido de las Ofertas/Propuestas arriba mencionado, es el mínimo que permitirá evaluar las mismas por lo que de evidenciarse la falta de algún documento o dato solicitado, este deberá ser enviado en el plazo y condiciones requeridas por YPFB Refinación S.A., caso contrario la Oferta/Propuesta será inhabilitada.

3.2.4 Los sobres, deberán ser rotulados de la siguiente manera y entregados en la siguiente dirección:

**SEÑORES**

**YPFB REFINACIÓN S.A.**

**Atn.: Sra. Dolly Terceros Cuellar**

**Dirección: Campo Ferial de Fexpocruz, Av. Roca y Coronado entre 3er. y 4to.**

**Anillo – Feria YPFB Compra 2016 – Salón Guarayos, Stand de YPFB Refinación S.A.**

**Santa Cruz, Bolivia**

**REF: PROCESO Nº 50001718-F CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE:  
“ALQUILER DE EQUIPOS DE COMUNICACIÓN” NOMBRE O RAZON**

**SOCIAL DEL OFERENTE: \_\_\_\_\_  
SOBRE “ \_\_\_\_\_ ”**

**3.2.5 La fecha límite para la presentación de su Oferta/Propuesta vence el día miércoles de 09 de noviembre a las 17:00 hora Boliviana.**

### 3.3 Visita a Campo

La Reunión de Aclaración o Visita a Campo, está programada para el día **martes 01 de noviembre de 2016 a horas 10:00 en la Refinería Guillermo Elder Bell**. Su asistencia deberá ser confirmada al Analista del Proceso, tomando en cuenta las siguientes consideraciones:

- Los OFERENTES podrán realizar visitas a través de sus representantes o agentes designados, debiendo cumplir con los siguientes requisitos:
  - ✓ Portar su Cédula de Identidad.
  - ✓ Debe asistir a la Refinería con el equipo de protección personal adecuado para ingreso a planta (Camisa Mangas Largas y Pantalón ambos de Algodón, Zapatos de Seguridad, Casco y Lentes de Protección).
  - ✓ Debe asistir con treinta (30) minutos de anticipación a la hora definida para la visita, este tiempo se lo utiliza en el trámite de ingreso y asignación de credencial.
- Solicitamos favor enviarnos los siguientes datos del personal que participará de la visita:

Nº	APELLIDO PATERNO	APELLIDO MATERNO	NOMBRES	CEDULA DE IDENTIDAD	DIRECCIÓN DE DOMICILIO	FECHA DE NAC.	NACIONALIDAD
1							

### 3.4 Consultas:

Todas las consultas deberán ser realizadas, por escrito, hasta 2 días hábiles antes de la fecha límite para la presentación de Ofertas/Propuestas, respecto al presente Documento Base de Contratación; las mismas serán absueltas por YPFB Refinación S.A. a través de una nota o circular enviada a todos los OFERENTES/PROPONENTES.

El Analista del proceso es la única persona autorizada para ser el nexo entre los oferentes y YPFB Refinación S.A., y a quien deben enviar las comunicaciones y/o consultar sus datos son los siguientes:

Dolly Terceros Cuellar Email: <a href="mailto:dolly.terceros@ypfbrefinacion.com.bo">dolly.terceros@ypfbrefinacion.com.bo</a> Fax: 3 586670 Telf.: 3 586743
---

### 3.5 Declinaciones

En caso de que su empresa decida no presentar Oferta/Propuesta, solicitamos hacernos saber por escrito su declinación a fin de retroalimentar el proceso.

### 3.6 Concertación

Se podrá realizar una Etapa de Concertación durante el Proceso de Contratación, con el objetivo de obtener mejores condiciones técnicas y/o económicas.



	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

### 3.7 Prohibiciones

Las empresas proponentes, no pueden ofrecer a ninguna persona, empleado o ejecutivo dentro del personal de YPFB Refinación S.A., dadas, pagos o promesa de pago con propósito de obtener ventaja en este Proceso de Contratación.

### 3.8 Impedimentos para participar en las Licitaciones

Los impedimentos para presentar Ofertas/Propuestas, son los mencionados en el Acta de Declaración Jurada que forma parte del presente Documento Base de Contratación.

## 4 DISPOSICIONES PARA LA ADJUDICACION

- 4.1 La adjudicación de la presente licitación será **global**, Las Ofertas/Propuestas parciales cuando la adjudicación sea global, no serán consideradas.
- 4.2 YPFB Refinación S.A., se reserva el derecho de adjudicar la mejor Oferta/Propuesta recibida, no asumirá gastos de los OFERENTES/PROPONENTES no adjudicados.
- 4.3 YPFB Refinación S.A., se reserva el derecho de cancelar, suspender, declarar desierto o anular el presente Proceso de Contratación en cualquiera de sus instancias, sin previa comunicación y sin responsabilidad alguna frente a gastos asumidos por los OFERENTES/PROPONENTES.

## 5 CONDICIONES ADMINISTRATIVAS DE LA ADJUDICACIÓN

### 5.1 FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

EL ADJUDICADO deberá presentar, dentro los diez (10) días hábiles siguientes a la fecha de notificación, para formalizar el contrato lo siguiente:

- a. Garantías y Seguros exigidos en el Documento Base de Contratación:
  - Para las Boletas de garantía, estas deberán ser emitidas a nombre de “**YPFB Refinación S.A.**”, según lo requerido en el RG18-PG-1-GGL/GAF-3.
  - Para las pólizas de seguros, estas deberán ser emitidas según lo requerido en el RG-20-PG-1-GGL/GAF-6
- b. Copias de la siguiente documentación legal (no aplica si ya fue presentada con anterioridad):
  - Constitución de la Empresa debidamente registrada en Fundempresa así como sus modificaciones en caso las tuviera.
  - Poder del representante legal registrado en Fundempresa, Matricula de Comercio (Fundempresa).

	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

## **5.2 CANCELACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN.-**

YPFB Refinación S.A. tiene el derecho de cancelar total o parcialmente la adjudicación del presente Proceso de Contratación a su sola discreción, sin necesidad de realizar justificación alguna, inclusive luego de notificada la adjudicación siempre que sea realizada antes de firmado el Contrato, Orden de Compra, Orden de Servicio u Orden de Provisión y Servicio.

La decisión de cancelar la adjudicación no derivará en el reconocimiento de ningún derecho de reembolso de gastos o costos incurridos por el adjudicado, ni responsabilidad legal o económica alguna.

## **5.3 DESISTIMIENTO DEL OFERENTE/PROPONENTE.-**

En caso de que el OFERENTE/PROPONENTE desista de su Oferta/Propuesta antes de la fecha límite para la presentación de su Oferta/Propuesta, deberá comunicar por escrito su decisión. YPFB Refinación S.A., procederá a devolver todos los documentos presentados por el oferente.

En caso de que un OFERENTE/PROPONENTE desista de su propuesta después de la fecha límite para la presentación de su Oferta/Propuesta, YPFB Refinación S.A. procederá de acuerdo a normativa interna.

## **5.4 LEY APLICABLE Y SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.-**

El presente Proceso de Contratación, así como el Servicio o compraventa objeto de la misma, se regirán por las leyes del Estado Plurinacional de Bolivia, sin considerar cualquier principio sobre conflicto de leyes que remita a las leyes de otra jurisdicción.

Una vez suscrito el Contrato, cualquier discrepancia o controversia sobre la validez, interpretación o ejecución que no pueda ser resuelta amigablemente por las Partes, dentro de los treinta (30) días de presentada la controversia, será resuelta de manera definitiva mediante arbitraje ante el Centro de Conciliación y Arbitraje Comercial de la Cámara de Industria, Comercio, Servicio y Turismo de Santa Cruz (CAINCO), sometiéndose las Partes al Reglamento de Procedimiento Arbitral vigente en la mencionada institución. El Tribunal arbitral estará compuesto por tres (3) miembros, cada Parte designará uno y el tercero será designado por los otros dos árbitros. El lugar de arbitraje será la ciudad de Santa Cruz de la Sierra y será un arbitraje en derecho y en idioma español. Cada una de las Partes asumirá independientemente y de manera individual los costos de abogados, asesoramiento legal y los costos administrativos del arbitraje en partes iguales.

Lo condicionado en el presente numeral, será también reflejado en el Contrato a suscribirse.

	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

## **5.5 CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN.-**

Los OFERENTES reconocen, que la información entregada en esta invitación es estrictamente confidencial, por lo que estos últimos se obligan a no hacer ninguna declaración o anuncio publicitario, o divulgación de la información a terceras personas y a no divulgar las comunicaciones desarrolladas a lo largo del proceso, como ser; opiniones, procesos, formas de operar y/o documentos de YPFB Refinación S.A. o cualquier otra información en general puesta en conocimiento de los OFERENTES.

Cualquier contravención a lo anterior, será motivo suficiente para considerar la descalificación del OFERENTE o, en su caso, la resolución del Contrato. YPFB Refinación S.A. se reserva el derecho de iniciar acciones legales correspondientes, contra el OFERENTE y quienes resultaren coparticipes materiales y/o intelectuales cómplices por el daño ocasionado.

## **5.6 ENTREGA DE BIENES**

Para la entrega de Bienes, el vehículo transportador del mismo, previo a su ingreso a Almacenes, será verificado por personal de Vigilancia de acuerdo a la lista de requerimientos y al Código y Reglamento de Tránsito Tit. II Cap. I Art. 17, (BUENAS CONDICIONES MECÁNICAS), tomando en cuenta los siguientes aspectos:

- Condiciones Eléctricas (por Ej.: Luces Altas, Luces Bajas, Guiñadores, estado del Sistema Eléctrico o cableado, etc.)
- Condiciones Mecánicas (por Ej.: Estado en General, pérdidas de líquido de Freno, de Fluidos, de Aceite: Motor-Caja-Corona, etc.)
- Chaperío, integridad del parabrisas, además de SOAT, Inspección Técnica Tránsito.
- El horario de recepción de bienes en las Refinerías Gualberto Villarroel y Guillermo Elder Bell es de hrs. 07:30 a 14:00.

## **5.7 EMBALAJE Y TRANSPORTE**

El Oferente/Proponente deberá considerar en su Oferta/Propuesta que efectuará por su cuenta el embalaje y transporte adecuado para proteger y mantener en buenas condiciones los bienes desde sus instalaciones, resguardando principalmente aspectos relativos a Seguridad y Medio Ambiente para asegurar que sean recibidos en las instalaciones de YPFB Refinación S.A. intactos sin daño o deterioro alguno.

## **5.8 LEGALIZACIÓN DE DOCUMENTACIÓN**

Si la empresa adjudicada es una empresa del exterior, los documentos legales solicitados por YPFB Refinación S.A. deben ser autenticados por los funcionarios competentes del país de origen y legalizados por las autoridades diplomáticas o consulares del Estado Plurinacional de Bolivia acreditadas en ese país. En el Estado Plurinacional de Bolivia los documentos serán a su vez legalizados ante Cancillería y

	<b>PETICIÓN DE OFERTA/PROPUESTA</b>	<b>RG-54-A-PP-1-GCO/CO-19</b>
--	---	-------------------------------

---

protocolizados ante Notario de Fe Pública. Los documentos en idioma del país de origen deben ser presentados con su traducción al castellano y legalizado en el consulado de Bolivia, en su defecto serán traducidos al castellano mediante orden judicial del Estado Plurinacional de Bolivia.

Agradecemos anticipadamente su interés y aprovechamos la ocasión para saludarlos muy atentamente;

Dolly Terceros Cuellar  
**Gerencia de Contrataciones**  
**Refinería Guillermo Elder Bell - YPFB Refinación S.A.**  
**Santa Cruz - Bolivia**

---